DÅB I DEN EVANGELISKE LUTHERSKE FOLKEKIRKE I DANMARK

Farsi og Dansk

تعمᘮد درᜇلᛴسای انجᘮل لوتری غسل دانمارک عموᣤ

دانمارᣜ و فارس

|  |
| --- |
| **(1) DÅBSSALME** |
| *Efter dåbssalmen spørger præsten:* Er barnet hjemmedøbt? - Nej!  *Ved dåb af voksne spørger præsten:* Er du tidligere døbt? - Nej! |
| **(2) LOVPRISNING**  *Præsten siger:*  Lovet være Gud, vor Herre Jesu Kristi Fader, som i sin store barmhjertighed har genfødt os til et levende håb ved Jesu Kristi opstandelse fra de døde.  **BØN**  Lad os alle bede!  Vi takker dig, himmelske Fader, fordi du ved din enbårne Søn har givet os den hellige dåb, hvori du gør os til dine børn  og skænker os Helligånden  med syndernes forladelse og det evige liv.  Vi beder dig: Tag i nåde mod dette barn/disse børn, som vi bærer frem for dit åsyn.  Indlem det (dem) i din menighed,  og bevar det (dem) i dit samfund både her og hisset! Amen.  *Ved dåb af voksne:*  Vi beder dig:  Tag i nåde mod ham/hende/dem, som i dag kommer til den kristne dåb. |

|  |
| --- |
| **د معت لسغ دو (1)** |
| !**ﻪن**-؟تسا هدش لسغ هناخ رد كدوكا آ :دس يم ش شک د معت لسغ دو زا س  !**ﻪن**-؟د ا هدش لسغ نيا زا ش پ ا ا :دس يم ش شک نﻻاسگرزب لسغ رد |
| **ش اتس و اعد (2)**  :د گ م ش شک دوخ تقفش و ا هم ا هک حیسم ع ام دنوادخ ش اتس  هد شخ هرا ود دلوت و هدنز ید ما ام ه  . ع خاتسر ا  اعد  ͑م ناوخ اعد م ا د یا ب  ، امسارد یا ، م رازگ سا س وت زا ام  تا هنا ا وت نوچ  ,یا هد شخ ام ه ار سدقم لسغ  ک م ش خ نادنزرف ار ام وت  . ک م ام ازرا ید ا دنز و نا انگ شزرما ا ار سودقلا حور و  ار نادنزرف دنزرف نیا م اوخ م وت زا ام  م روا وت رظنم ه هک  .یریذ ب ض ف و تمحر ا نک ماغدا اس لᜇ تعامج رد ار اهنا ار وا  .امن ظفح اج هم رد ش خ هعماج رد و  . ما  : نﻻاسگرزب د معت لسغ  :م اوخ م وت زا ام  ,ار دنا هدمآ رد د معت لسغ ه زورما هک ار اهنا ار وا  .ریذ ب ت ا رد ه ش خ تمحر و ض ف ا |

|  |
| --- |
| Indlem ham/hende/dem i din menighed,  og bevar ham/hende/dem i dit samfund både her og hisset! Amen. |
| **(3) SKRIFTLÆSNING**  *Præsten fortsætter, og menigheden rejser sig.*  Således taler vor Herre Jesus Kristus: »Mig er givet al magt i himlen og på jorden. Gå derfor hen og gør alle folkeslagene til mine disciple, idet I døber dem i Faderens og Sønnens og Helligåndens navn, og idet I lærer dem at holde alt det, som jeg har befalet jer. Og se, jeg er med jer alle dage indtil verdens ende.«  *Evangelisten Markus skriver:*  Og de bar nogle små børn til Jesus, for at han skulle røre ved dem; disciplene truede ad dem, men da Jesus så det, blev han vred og sagde til dem: »Lad de små børn komme til mig, det må I ikke hindre dem i, for Guds rige er deres. Sandelig siger jeg jer: Den, der ikke tager imod Guds rige ligesom et lille barn, kommer slet ikke ind i det.« Og han tog dem i favn og lagde hænderne på dem og velsignede dem.  Så vil vi nu hjælpe dette barn/disse børn til hans velsignelse ved at døbe det/dem  i Faderens og Sønnens og Helligåndens navn.  *Ved dåb af voksne:*  Så vil vi nu hjælpe dig/jer  til hans velsignelse ved at døbe dig/jer  i Faderens og Sønnens og Helligåndens navn. |
| *Hvis der er fælles trosbekendelse og forkortet tilspørgsel fortsættes således:*  Men først vil vi bekende den kristne tro, på hvilken disse børn/du/I |

|  |
| --- |
| نک ماغدا اس ل تعامج رد ار اهنآ وا  .امن ظفح اج هم رد ش خ هعماج رد و  . ما |
| **سدقم باتکزا ندناوخ (3)**  .دن خ رب اس ل رد اح تعامج و د د همادا ش شک س س  : د گ حیسم ع ام دنوادخ هنوگنیا ار اهموق ۀم و د ورب س .تسا هدش هد س نم ه مز و نامسآ رد تردق امت»  امش ه هچنآر و د د د معت سدقلاحور و ،رد مان ه ار ناش ا و د زاس نم نادر اش امش ا ا ند همتاخات هزور ر نم کنیا .دنروآ اجه ،هک د د م لعت نانآ ه ماهداد نامرف  «.متس  :دس ن نچ سوکرام ل جنا نا دنس ن زا ᣞ یارب ار مدرم نادر اش امّ ا .دنک س دقت ار اهنآ ع هک ات دندروآ ع دزن ار نا دوک مدرم  :تفگ دوخ نادر اش ه و دش گمشخ ،د د ار نیا نوچ ع ,دندرک ش ز را نیا  .تسا ناسک نچ نآ زا ادخ اشدا ار ز ،د رادمزا ار نانآ ؛دنیآ نم دزن نا دوک د راذگ »  ،دریذ ن دوک نوچم ار ادخ اشدا هکر ،م گ امش ه ، مآ ناش ا و داهن تسد نانآ رب ،هد شک شوغآ رد ار نا دوک ها نآ«.تفا د اوخن هار ناد زگر  .داد تکرب ار  م نک کم سودقلا حور و و رد مان رد نداد د معت لسغا ار کدوک نیا م اوخ م لاح  .دسرب خ شوخ ه ات  :نﻻاسگرزب د معت رد نداد د معت لسغا ار وت م اوخ م لاح  م نک کم سودقلا حور و و رد مان رد  . رب خ شوخ ه ات |
| :م د همادا ب ترت نیا ه ،دشا هاتوک رپ زا و ک شم سم همان داقتعا ر ا  :هک یروط هنوگ نیا ار ت ح سم لوصا ه ترارقا ،امشدوخ ا و امش کدوک نداد د معت لسغ ح |

|  |
| --- |
| døbes:  Vi forsager Djævelen og alle hans gerninger og alt hans væsen. Vi tror på Gud Fader, den Almægtige, himlens og jordens skaber.  Og på Jesus Kristus, hans enbårne Søn, vor Herre, som er undfanget ved Helligånden, født at Jomfru Maria, pint under Pontius Pilatus, korsfæstet, død og begravet, nedfaret til dødsriget, på tredje dag opstanden fra de døde, opfaret til himmels, siddende ved Gud Faders, den Almægtiges højre hånd, hvorfra han skal komme at dømme levende og døde.  Vi tror på Helligånden, den hellige almindelige kirke, de helliges samfund, syndernes forladelse, kødets opstandelse og det evige liv. Amen. |
| **(4) KORSTEGNELSE**  *Barnet - dersom der er flere børn, hvert barn for sig - bæres hen til døbefonten.*  *Ved dåb af voksne træder den, der skal døbes, selv hen til døbefonten. Præsten tegner derefter med hånden kors for ansigtet og brystet af den, der skal døbes, og siger:*  Modtag det hellige korses tegn både for dit ansigt og for dit bryst, til et vidnesbyrd om, at du skal tilhøre den korsfæstede Herre Jesus Kristus.  Hvad er barnets navn? - N.N.  *Ved dåb af voksne udelades dette spørgsmål normalt.* |
| **(5) TROSBEKENDELSE**  *Normal tilspørgsel*  N.N. Forsager du Djævelen og alle hans gerninger og alt hans væsen? - |

|  |
| --- |
| :م نک راهظا  .م ئامنیم ن ار وا راثآ و لامعا مامت و ناط ش ام  . مز و نامسآ قلاخ ،لاعتم رداق یادخ -رد یادخ ه م راد نام ا ام  ,سدقلا حور زا دولوم ,ام دنوادخ ,وا هنا ،ام رو ,حیسم ع ه م راد نام ا ام ه و هدرم ,دش بولصم ,سطﻼ پ سویطنپ طسوت ه هد شکرازآ ,هر ا م م زا هدش دلوتم دوعص نامسآ ه ,هتساخرب نا درم زا موس زور ,هدرک لوزن نا درم ملاع ه ,دش هد س ᝹اخ و هدمآ اج نآ زا هک اج ,لاعتم رداق یادخ ,رد یادخ تسار تسد رد هتسش و هدرک  .درک د اوخ یرواد ار نا دنز و نا درم  تما ق ,نا انگ ششخ , سدقم تکراشم ,سدقم یاس ل ,سدقلا حور ه م راد نام ا ام  .ید ا تا ح و نا درم  . مآ |
| **ند شک ب لص (4)**  هدرب لسغ هچضوح ه هنا ادج کدوکر ٫نا دوک دادعت ندوب ش ب تروص رد - ار کدوک  .دوش  مدق لسغ هچضوح ه دوخ دوش د معت لسغ د ا هک یدرف نﻻاسگرزب د معت لسغ رد و دشک م هدنوش لسغ ی هن س و تروص رب ش سد ا ارٖ ب لص ک ش شک س س .دراد مرب  :د گ م  هدش بولصم حیسم ع ه هک ناش نیا ه تا هن س و تروص رب ار ب لص تمﻼع نیا  .مشک م یراد قلعت  .ن.ن ؟ تس چ کدوک مان  .دوش م بانتجا لاوس نیا ند سرپ زا نﻻاسگرزب د معت لسغ رد |
| **سم ﻪمان داقتعا ( 5)**  ᣠومعم مرف رد شسرپ  ؟ ᢝ امنیم ن ار وا راثا و لامعا مامت و ناط ش ا آ . ن.ن |

|  |
| --- |
| Ja! |
| Tror du på Gud Fader, den Almægtige, himlens og jordens skaber? - Ja!  Tror du på Jesus Kristus, hans enbårne Søn, vor Herre, som er undfanget ved Helligånden, født af Jomfru Maria, pint under Pontius Pilatus, korsfæstet, død og begravet, nedfaret til dødsriget, på tredje dag opstanden fra de døde, opfaret til himmels, siddende ved Gud Faders, den Almægtiges, højre hånd, hvorfra han skal komme at dømme levende og døde? - Ja!  Tror du på Helligånden, den hellige, almindelige kirke, de helliges samfund, syndernes forladelse, kødets opstandelse og det evige liv? - Ja!  *Ved forkortet tilspørgsel:*  N.N. Forsager du Djævelen og alle hans gerninger og alt hans væsen? Ja.  Tror du, som bekendelsen lød, på Gud Fader, den almægtige? Ja. Og på Jesus Kristus, hans enbårne Søn? Ja.  Og på Helligånden? Ja.  *Vil du døbes på denne tro? Ja.*  **(6) DÅBSHANDLING**  *Præsten øser vand tre gange på hovedet af den, der skal døbes, og siger:*  *N.N. Jeg døber dig i Faderens og Sønnens og Helligåndens navn.* |
| *Præsten lægger hånden på den døbtes hoved og siger:*  Den almægtige Gud, vor Herre Jesu Kristi Fader, som nu har genfødt dig ved vand og Helligånden  og skænket dig syndernes forladelse,  *han styrke dig med sin nåde til det evige liv!* |

|  |
| --- |
| هل |
| !هل ؟یراد نام ا مز و نامسآ را د فآ ،قلطم رداق رد دنوادخ ه ا ا  ٫وا هنا حیسم ع ه ا ا  ٫هر ا م م زا هدش دلوتم٫سودقلا حور زا دولوم٫ام دنوادخ  ٫سطﻼ پ سویطنپ طسوت ه هد شکرازا  ،هدرك لوزن نا درم ملاع ه ٫دش هد س اخ ه و هدرم ٫دش بولصم هدرك دوعص نامسآ ه ، هتساخرب نا درم زا موس زور  ٫لاعتم رداق ىادخ ،رد ىادخ تسار هتسد رد هتسش و  ؟ىراد نام ا,درك د اوخ ىرواد ار نا دنز و نا درم و دمآ اجنآ زا وا هك اج  !هل  ،نا انگ ششخ ، سدقم تكراشم٫سودقلا حور ه ا آ  !هل ؟ ىراد نام ا ىد ا تا ح و نا درم تماᘭق  :هاتوک رپ زا  هل -؟ ؟ امنیم ن ار وا لامعا مامت و ناط ش ا آ .ن\_ن  هل -؟یراد نام ا قلطم رداق ، رد یادخ ه  هل -؟دنوادخ هنا حیسم ع ه و  هل -؟سدقلا حور ه و  هل -؟ی گ د معت لسغ داقتعا نیا ه ᣢ ام ا آ  **د معت لسغ ندش ارجا هوحن(6)**  ،تسا د معت لسغ لاح رد هک ی درف رب بآ را ۳ ش شک  :د گ م و دز م  .م د م د معت سودقلا حور و و رد مان رد ار وت نم ن.ن |
| :د گ م و هتشاذگ هدنوش د معت لسغ درف رب ار ش خ تسد ش شک س س  ٬حیسم ع ام رد ٬قلطم رداق دنوادخ تسا هد شخ هرا ود یدلوت سودقلا حور و بآ ا ار وت  ،تسا هداد شزرمآ ار وت نا انگو  دشخ یم ما حتسا و تردق ار وت ش خ ششخ و تمحر ا ید ا دنز ات وا |

|  |
| --- |
| Han bevare din udgang og indgang fra nu og til evig tid! Amen.  *Dersom flere skal døbes, gentages for hver enkelt afsnittet fra korstegnelsen og til og med håndspålæggelsen* |
| **(7) FADERVOR**  *Derefter bedes Fadervor. Herunder lægger præsten (hvis det er børn) eventuelt hånden på den døbtes (de døbtes) hoved.*  Vor Fader, du som er i himlene! Helliget blive dit navn,  komme dit rige, ske din vilje  som i himlen således også på jorden; giv os i dag vort daglige brød,  og forlad os vor skyld, som også vi forlader vore skyldnere, og led os ikke ind i fristelse,  men fri os fra det onde.  For dit er Riget og magten og æren i evighed! Amen.  Fred være med dig (jer)! |
| **(8) FADDERTILTALE**  *Menigheden sætter sig. Til barnets (børnenes) faddere og forældre siger præsten:*  I forældre og faddere til dette barn (disse børn) er nu vidner på, at det (de) er døbt i Faderens og Sønnens og Helligåndens navn. I forældre skal oplære jeres barn i den kristne tro og bede for det, for at det må blive i Kristus, ligesom det nu ved dåben er indpodet i ham. Og sker det, at forældrene dør, før barnet bliver voksent, da skal I faddere, så vidt |

|  |
| --- |
| ما .دراد ش خ تظافح دروم ید ا دنز ه ار وت فر و ندمآ وا  ر هن س و تروص ه ب لص ند شک ،دن گ د معت لسغ نامزم یدادعت تس ا ر ا  .دوش ماجنا هنا ادج درف ر رب ش شک تسد شاذگو هدنوش د معت لسغ |
| **امسآ رد یاعد (7)**  س س و د د رارق ( دشا هچ ر ا) هدنوش لسغ یور ا ر دوخ تسد ش شک اجنیا رد  .دوش هدناوخ ا ر یاعد  امسآ رد هک ام رد یا  ,دا سدقم وت مان  ,د ا ب وت تو لم  ،تسا نامسآ رد هکنانچ وت هدارا  ;دوش هدرک ن مز رب  ,هد ام ه زورما ار ام فافک نان  ,م شخ ار دندرک هانگ ام رب هکنانآ ، ن ام هکنانچ شخ ب ار ام نا انگو  ,هد ا ر ار ام ر ᡫ زا ه ل ،روا م ش امزآ رد ار ام و  .تسوت نآ زا دا ﻵاد ا ات لﻼج و توق و تو لم ار ز  . مآ  دشا امش ا دنوادخ حلص |
| لسغ یارب د اش ود س ا ،د گ د معت لسغ هک یدرف ر ،ت ح سم رد)**.د معت لسغ ناد اش** ف اظو (8)  .(دنشا هتفرگ د معت لسغ ناشدوخ س ا لسغ ناد اش ،دشا هتشاد  :د گ م د معت لسغ ناد اش و نیدلاو ه ور ش شکو دن ش اس ل تعامج  اهنا وا هک د دوب د اش د س نا دوک کدوک نیا د معت لسغ ناد اش و نیدلاو هک امش نید اهنا وا ه د ا نیدلاو امش .دنتفرگ د معت لسغ سدقلاحور و ، ،رد مان رد  هکروطنام دنام حیسم ع ه دقتعم اهنا وا هک د نک اعد و د د شزوما ار ت ح سم وا و د م کدوکردام و رد ر ا .دنتفرگ دنویپ حیسم ع ه سدقم لسغ ا وا زورما  د نک ت قارم وا زا د ا د معت لسغ ناد اش امش تسا نکمم هک اج ات٫دشا وناق نسر ز |

|  |
| --- |
| det står til jer, drage omsorg for, at det oplæres i den kristne tro. |
| Fred være med jer!  *Eller en faddertiltale som præsten selv formulerer.*  *Ved dåb af voksne slutter præsten med en kort fri tiltale til dåbsvidnerne.* |
| **(9) DÅBSSALME** |
| **(10) DÅBSKOLLEKT** |
| *Ved gudstjenester uden nadver og ved særlige dåbsgudstjenester:*  Lad os alle bede.  Herre Gud, himmelske Fader. Vi takker dig af hjertens grund, fordi du har ladet os komme til den nåde fulde dåb, hvori du skænkede os syndernes forladelse of det evige live for din Søns, Jesus Kristi, skyld. Vi bede dig: Bevar os i troen, så vi aldrig tvivler om denne din gave, og styrke os ved din Helligånd til at stride mod synden og bliver i vores dåbs nåde, indtil vi bliver til evig tid slige, ved din elskede Søn, Jesus  Kristus, vor Herre, som med dig lever of regere i Helligåndens enhed, en sand gud fra evighed og til evighed.  *Menigheden:* Amen. |
| **(11) VELSIGNELSE**  Herren velsigne dig og bevare dig.  Herren lade sit ansigt lyse over dig og være dig nådig. Herren løfte sit åsyn på dig og give dig fred. Amen. |

|  |
| --- |
| .د د شزوما ار سم تل ضف و تفرعم دوک نارود رد وا ه و |
| .دشا امش ا دنوادخ حلص  لاثم روط ه ٫د امن وگزا ار هدنوش د معت نیدلاو ف اظو هنوگر هک دراد باختنا قح ش شک  .دنک هدافتسا و لا ناونع ه ار ﻻا رد هدش رکذ ف اظو زا دناوتیم مامت لسغ ناد اش ه ور هاتوک دازا نخس ک ا ار لسغ مسارم ش شک٫نﻻاسگرزب لسغ رد  .دنک م |
| **.د معت لسغ زا س دو (9)** |
| **.د معت لسغ ﻪمتاخ یاعد (10)** |
| صاخ د معت لسغ و تاجانم ا هط ار رد ،تس ن ا ر اشع هک ،یرازگسا س زور مسارم رد  ؛درک هدافتسا ر ز یاعد زا ناوتیم  اوخ اعد م ا د یا ب ار ش خ هدنزرما لسغ هک م رازگسا س وت زا نام لق قامعا زا ام امسا رد یا ، ادنوادخ    ع ت رطاخ ار ید ا دنز و ٫نا انگ شزرما هک م رازگرکش و یا هدرک ازرا ام ه  .یا هد شخ ام ه حیسم ىدومرف اطع ام ه هك ىا ه د نيا ه زگر ات ک ظفح نام ا رد ار ام م اوخ م وت زا ام م نك تمواقم نا انگ ل اقم رد ات زاس دنمتردق دوخ سودقلا حور ا ار ام و م نكن كش رد و وت ا هك ٫ ام رو ٫ حیسم ع٫تز ع ا نامزلا رخا ات د معت تمحر رد و  .م نام ٫ت د ا ات قح یادخ اهنت ,دنك م تموكحو دنز سودقلا حور تدحو  . ما :اس ل تعامج |
| **ﺖکرﺑ (11)**  .د امن تظفاحم امش زا و د د تکرب ار امش دنوادخ  .د امن تمحر امش رب و دزاس نا ات امش رب ار دوخ یور دنوادخ  **.** ما.دشخ شمارآ ار امش و د د ناش امش ه ار دوخ فطل دنوادخ |